

第 25 回 外国人による 日本語スピーチコンテスト & 交流パーティーのお知らせ ≪ 出場者募集 ≫ ≪ 来場者募集 ≫

外国人の日本語学習を奨励し、外国人に生活体験を通しての意見発表の場を提供し、諸外国の人々との真の相互理解を深め、地域の国際交流を図るために、今年も「外国人による日本語スピーチコンテスト & 交流パーティー」を開催いたします。

日本人の皆様へ

お近くで生活されている外国人の皆様に出場していただけるよう、ぜひ、お呼びかけをお願いいたします。また、当日はご来場をお待ちしております。

外国人のみなさんへ

スピーチコンテストに参加してみませんか。あなたの国と日本との違いや、日本で生活した感想、日本で体験したこと、日本人に語りたこと、これからどんなことをしたいかなど、あなたのメッセージを日本語で多くの人に伝えませんか。たくさんのご応募をお待ちしております。

- **日 時** 2017年10月29日(日) 午後1時～5時
- **会 場** 足利市民会館 別館ホール(足利市有楽町) 入場無料
- **出 場 資 格** いま日本に住んでいる外国籍の方。
 【出 場 定 員 20 名】 ●ただし、中学生以上、在日5年以内であること。
- **発 表 内 容 と 時 間**
 - ① テーマは自由です。(布教、宣伝は不可)
 - ② 必ずタイトルをつけて下さい。
 - ③ 5分以内で発表できるようにまとめて下さい。
- **出 場 申 込 ・ 原 稿 締 切**
 - ① 出場申込締切 2017年10月13日(金)
定員になり次第、申込を締め切らせていただきます。
 - ② 原稿締切 2017年10月20日(金)
- **申 込 み ・ 原 稿 提 出 ・ 問 合 せ 先**

◆ **足利市国際交流協会事務局**
 〒326-0052 栃木県足利市相生町1-1 生涯学習センター内
 Tel 0284-43-2412 ・ Fax 0284-43-2418
 email info@ashikaga-inter.jp

◆ **専門学校 足利コミュニティーカレッジ スピーチコンテスト係**
 〒326-0803 栃木県足利市家富町6番地3
 Tel 0284-41-6131 ・ Fax 0284-44-0723
 email adms@onuki-acc.jp

- **表 彰** 入賞者には、賞状および賞品、また発表者全員に参加賞が贈られます。
- **主 催** 足利市国際交流協会 / 専門学校 足利コミュニティーカレッジ

The 25th International Speech Contest in Japanese

To promote Japanese Language study among foreigners and offer them the chance to express opinions about their experiences living in Japan, to deepen genuine understanding with foreigners, and in hoping for international interchange in our region, this year we are once again sponsoring a International Speech Contest in Japanese and Party for foreigners. We want to invite all foreigners living among us to make a speech and we hope that everybody will participate and support their efforts.

TO ALL FOREIGNERS : ACCEPTING SPEECH CONTESTANTS

Won't you express your message in Japanese to a wide audience ? Tell us about the differences between your country and Japan, your impressions and experiences of living in Japan, things you would like to communicate to Japanese people, your future aspirations, etc... We are hoping for a large response.

Time : 29th October 2017 (Sunday) 1 : 00 ~ 5 : 00 p.m.

Place : Ashikaga Shimin Kaikan Bekkan - Hall
(Ashikaga - shi, Yuraku - cho)

No admission charge

Qualification : Foreigner living in Japan. (Within residence 5 years.)

● Junior high school students and above.

【Limited : 20 contestants】

Speech Topic and Length :

①Theme is open (except missionary or promotional)

②Please include a title

③Under 5 minutes

Deadline for Application : 13th October (Friday)

(Applications will be closed when the prescribed number of contestants is reached.)

Deadline for Manuscript : 20th October (Friday)

Application and Questions :

Ashikaga Community College

Tochigi - ken, Ashikaga - shi, Ietomi - cho 6 - 3 〒326 - 0803

ATTEN : Speech Contest tel 0284 - 41 - 6131 fax 0284 - 44 - 0723

email adms@onuki - acc.jp

Ashikaga International Association

Tochigi - ken, Ashikaga - shi, Aioi - cho 1 - 1 〒326 - 0052

Shogai Gakushu center tel 0284 - 43 - 2412 fax 0284 - 43 - 2418

email info@ashikaga-inter.jp

Commendation :

A certificate and prize will be given to the winners, and a souvenir to every contestant.

After the speech contest a CROSS - CULTURAL PARTY will be held.

Sponsors :

Ashikaga Community College and Ashikaga International Association

第 25 屆 外國人日語演講比賽及交流會 《募集參賽者》《募集來賓》的通知

為了鼓勵外國人學習日語，為外國人提供發表生活體驗的場所，加深與外國人的相互理解，促進社區的國際交流活動，今年也將舉行“外國人日語演講比賽”。

各位朋友： 你不想在這次演講比賽上發表一下日本與貴國的不同之處嗎？談談你在日本生活的體驗，談談你想在日本做些甚麼。把你的想法告訴給更多的日本朋友，以加深兩國的了解和交流，熱誠歡迎您前來報名參加。

日 期： 2017 年 10 月 29 日（星期日） 下午 1 點～5 點

會 場： 足利市民會館 別館聽（足利市有樂町） 入場免費

出 場 資 格： 居住在日本的外國人均可參加（但限在日 5 年以內，中學生以上）

【名額 20 名】

發表內容和時間：
1 自由命題（但禁止宗教宣傳和商業宣傳）
2 請務必標上題目
3 請把內容壓縮在 5 分鐘內，並將稿子交至（或郵寄）我校。

報名截止日期： 2017 年 10 月 13 日（星期五）（名額壹滿，截止報名）

截 稿 日 期： 2017 年 10 月 20 日（星期五）

報名及連絡地址：

・ 〒326-0052 栃木県足利市相生町 1-1 生涯学習センター内
足利市国際交流協会事務局

TEL 0284-43-2412 FAX 0284-43-2418

email info@ashikaga-inter.jp

・ 〒326-0808 栃木県足利市家富町 6 番地 3

専門学校 足利コミュニティーカレッジ

スピーチコンテスト係 TEL 0284-41-6131

email adms@onuki-acc.jp

獎 勵： 對優秀者授與獎狀，獎品，對全體出場者頒紀念獎。
※演講比賽結束以後，圍繞著出場者舉行交流會。

舉 辦 部 門： 専門学校 足利コミュニティーカレッジ
足利市国際交流協会

Cuộc thi hùng biện tiếng nhật dành cho người nước ngoài lần thứ 25 & Tiệc giao lưu

« Tuyển người tham gia cuộc thi » & « Người đến xem »

Khuyến khích những người nước ngoài đang học tiếng nhật, thông qua việc trải nghiệm cuộc sống tại nhật bản để nói lên những ý kiến của mình, để thực sự hiểu biết lẫn nhau với những người dân nước khác. Và thúc đẩy việc giao lưu quốc tế tại vùng sở tại thì chúng tôi xin khai mở cuộc thi hùng biện tiếng nhật dành cho người nước ngoài và tiệc giao lưu

Nhấn gửi đến các bạn du học sinh

Các bạn có muốn tham gia cuộc thi hùng biện bằng tiếng nhật không?

Những điểm khác nhau giữa đất nước của bạn và nhật bản, những trải nghiệm và cảm nhận về cuộc sống tại nhật hay là những chuyện về người nhật hoặc là bất kỳ điều gì đó bạn muốn nói, bạn có muốn nhấn nhủ nhưng thông điệp đó đến nhiều người không? hãy tham gia cuộc thi hùng biện, chúng tôi đang chờ đợi sự ứng tuyển của bạn.

- Thời gian Ngày 29 tháng 10 năm 2017 (chủ nhật) từ 13h~17 giờ
- Địa điểm Ashikaga Shimin Kaikan Bekkan - Hall
(Ashikaga - shi , yuraku - cho)
- Tiêu chuẩn tham gia Những người mang quốc tịch nước ngoài đang sống tại nhật.
 - Lưu ý: từ học sinh trung học trở lên và sống tại nhật chưa quá 5 năm
 - 【Số lượng người tham gia 20 】
- Nội dung hùng biện & thời gian
 - ① Đề tài tự do (Không chấp nhận nội dung mang tính truyền đạo hay tuyên truyền quảng bá)
 - ② Bắt buộc phải đặt tiêu đề cho bài thi hùng biện
 - ③ Thời gian hùng biện trong vòng 5 phút
- Đăng ký cuộc thi · Hạn nộp bản nháp
 - ① Hạn chót đăng ký Ngày 13 tháng 10 năm 2017 (Thứ 6)
Khi đủ số lượng người tham gia chung tôi xin ngừng việc tiếp nhận đơn đăng ký
 - ② Hạn chót gửi bản nháp Ngày 20 tháng 10 năm 2017 (Thứ 6)

◆Văn phòng hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố ashikaga

〒326-0052 Tochigi-ken ashikaga-shi aoi-chou 1-1
shougaigakushu center
Tel 0284-43-2412 · Fax 0284-43-2418
email info@ashikaga-inter.jp

◆Trường senmon ashikaga community college Ban tổ chức cuộc thi

〒326-0803 Tochigi-ken ashikaga-shi ietomi-chou 6-3
Tel 0284-41-6131 · Fax 0284-44-0723
email adms@onuki-acc.jp

- Khen thưởng: Những nhưng đạt giải sẽ nhận được bằng khen và quà tặng. Và tất cả những người tham gia cuộc thi đều nhận được quà lưu niệm
- Nhà tài trợ: Hiệp hội giao lưu quốc tế ashikaga / Trường senmon ashikaga community college

२५औं जापानी भाषामा अन्तरास्ट्रिय वक्तित्वकला प्रतियोगिता तथा अन्तरक्रिया कार्यक्रम

विदेशी जनसमुदाय माझ जापानी भाषा अध्ययन तथा जापान बसोवासका सिलशिलामा भइरहेका आफ्ना अनुभव या अनुभूतिहरु जाहिर गर्ने ठाउँ उपलब्ध गराउदै, वैदेशिक समझदारी बढाई, समाजको विदेशी जनसमुदाय माझ हुनुपर्ने समन्वय लगाएतका कुराहरुको अवलोकन गर्दै, यस बर्ष पनि "विदेशीद्वारा जापानी भाषामा अन्तरास्ट्रिय वक्तित्वकला प्रतियोगिता तथा अन्तरक्रिया कार्यक्रम" आयोजना गर्न जादै छौं।

विदेशी जनसमुदायहरुमा

अन्तरास्ट्रिय वक्तित्वकला प्रतियोगितामा सहभागी जनाउनु हुन्छ कि?

तपाइको देश र जापानको अन्तर तथा जापान बसोबास संबन्धि प्रतिक्रिया, तपाइका भोगाइहरु, जापानीहरु माझ प्रस्फुटन गर्न मन लागेका कुराहरु लगायत तपाइको सम्पूर्ण कुराहरु धेरै भन्दा धेरै मानिस समक्ष जापानी भाषामा बजाउन हन्छ कि। धेरै आवेदन पखि रहेका छौं।

- समय इ.स. २०१७ साल अक्टोबर २९ तारिक अपरान्ह १ बजे बाट ५ बजे
- स्थल आशिकागा सिमिन खाइखान बेक्खान हल (आशिकागा सि, यूउराकु च्यो) प्रवेश निशुल्क
- योग्यता जापान बसोबास गर्ने विदेशी तर,
 १. जुनिअर हाई स्कुल भन्दा माथि
 २. जापानको बसोबास ५ बर्ष भन्दा कम हुनुपर्ने
- विषय र समय
 १. तपाइको रोजाईको विषय छान्न सक्नुहुन्छ (धर्म या कुनै प्रकारको प्रचार नगर्नु होला)।
 २. शिर्षक छनोट गर्नुहोला।
 ३. समयसिमा ५ मिनेटको रहनेछ।
- आवेदन, स्क्रिप्ट
 १. आवेदन म्याद इ.स. २०१७ साल अक्टोबर १३ तारिक २० जना पुग्ने बित्तिकै आवेदन बन्द गरिने छ।
 २. स्क्रिप्ट बुझाउने म्याद इ.स. २०१७ साल अक्टोबर २० तारिक
- आवेदन, स्क्रिप्ट बुझाउने, सम्पर्क स्थल

あしかがしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく

◆ 足利市国際交流協会事務局

〒326-0052 栃木県足利市相生町1-1生涯学習センター内

Tel 0284-43-2412・Fax 0284-43-2418

Email info@ashikaga-inter.jp

◆ 専門学校 足利コミュニティーカレッジ スピーチコンテスト係

〒326-0803 栃木県足利市家富町6番地3

Tel 0284-41-6131・Fax 0284-44-0723

Email adms@onuki-acc.jp

- प्रसंशा तथा पुरस्कार विजेतालाई प्रमाणपत्र र पुरस्कार सहित सहभागी सबैलाई सहभागीता प्रमाणपत्र प्रदान गरिनेछ।
- प्रायोजक आशिकागा इन्टरनेशनल एसोसिएसन/ भोकेसनल कलेज, आशिकागा कम्युनिटी कलेज

제 25 회 외국인을 위한 일본어 스피치 콘테스트 & 교류 파티

《참가자 모집》《참석자 모집》

외국인들의 일본어 학습을 고무격려하고, 외국인에게 느끼고 체험한 일본 생활에 관한 의견 발표의 장소를 마련하며, 많은 외국인들과의 진정한 상호이해를 깊이하고, 지역의 국제 교류를 도모하기 위하여, 올해도 《외국인을 위한 일본어 콘테스트&교류파티》를 개최합니다.

일본인 여러분께

근처에서 생활하고 있는 외국인 여러분들이 참가하도록 꼭 부탁드립니다. 그리고 당일 참석하실수도있습니다.

외국인 여러분께 :

스피치 콘테스트에 참가하시지 않겠습니까?

여러분의 나라와 일본의 차이, 일본에서 생활하면서 느끼고 체험한 일, 일본인에게 하고 싶은 말, 지금부터 어떤것을 하고 싶다는등 여러분의 메시지를 일본어로 많은 사람들에게 전해주고 싶지 않습니까? 여러분의 많은 응모를 기대합니다.

- 시 간 : 2017년 10월 29일 (일요일) 오후 1시~5시
- 장 소 : 아시카가시민회관 별관 홀 (아시카가시 유우락쵸) **입장무료**
- 참 가 자 격 : 현재 일본에 거주하고 있는 외국인이면 누구든 참가하실수 있습니다.
(단 중학교이상, 일본 거주한지 5년 이내) **【참가자 명액 20명】**
- 발표내용 · 시간 : 1. 테마는 자유입니다.(단 전도, 홍보는 불가)
2. 반드시 제목을 달아주십시오.
3. 5분 이내로 발표할수 있도록 하십시오.
- 응모마감·원고마감 : ① 응모마감: 2017년 10월 13일 (금요일)
(명액이 차는대로 응모를 마감합니다.)
② 원고마감: 2017년 10월 20일 (금요일)
- 신청·원고제출·문의 :

◆足利市国際交流協会事務局

〒326-0052 栃木県足利市相生町 1-1 生涯学習センター内

Tel: 0284-43-2412 Fax: 0284-43-2418

e-mail: info@ashikaga-inter.jp

◆専門学校 足利コミュニティーカレッジ スピーチコンテスト係

〒326-0803 栃木県足利市家富町 6 番地 3

Tel: 0284-41-6131 Fax: 0284-44-0723

e-mail: adms@onuki-acc.jp

- 표 창 : 입상자에게는 상장 및 상품 그리고 그외 발표한 분들에게는 참가상 부여
- 주 최 : 아시카가시국제교류협회 / 전문학교 아시카가 커뮤니티 칼리지